

ВАЛЕНТНОСТЬ И СОЧЕТАЕМОСТЬ НАРЕЧИЯ В АДВЕРБИАЛЬНЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЯХ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО, КЫРГЫЗСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)

Способность наречий сочетаться со словами других классов является важным аспектом характеристики этой части речи и представляет значительный интерес для описания закономерностей функционирования наречий в сопоставляемых языках. Наречия в рассматриваемых языках обладают способностью сочетаться с довольно широким кругом слов, принадлежащих как к знаменательным, так и незнаменательным частям речи.

В лингвистической литературе существуют высказывания о том, что валентностные отношения наречия спорны и с трудом поддаются описанию [1, с. 219]. Скучность литературных данных по рассматриваемой проблеме и обусловила попытку моделирования адвербиальных словосочетаний на основе изучения синтаксических и семантических валентностей наречий. Сочетаемость наречий есть следствие их валентностей. Синтаксическая валентность обобщает синтаксические условия, необходимые для реализации в речи актуального значения слова, и определяет собой его синтаксический контекст; семантическая валентность указывает на возможные лексические контексты слова. Изучение синтаксической валентности наречий позволяет выявить их комбинационные возможности, определить, какие грамматические формы должны быть использованы для выражения синтаксических отношений в окружении слова. Синтаксическая валентность зависит от семантики слова и тесно связана с его семантической валентностью.

Наречие в качестве ядерного слова в словосочетании сочетается с наречиями. Наречия также могут принимать в качестве адьюнкта существительные, которые, как правило, занимают левую и правую валентность.

1) В зависимости от левой валентности выделяем подтип модели (с препозицией адьюнкта по отношению к ядру)

а) Модель: N (адьюнкт) + Adv (ядерное слово)

Темпоральные наречия *late-later, before, after* и др. и пространственные наречия *west, south, away, down* и др. могут иметь в качестве левых зависимых существительное и субстантивное словосочетание, обозначающие соответственно отрезки времени и расстояния. Например: *a moment later, a week later, a step farther, fifteen yards away*.

Аналогичные случаи встречаются в кыргызском языке: *бир ай кеч, чакырым алыс, бир карыш жогору (тёмён), кын мурун*. В русском языке таким словосочетаниям соответствуют предложные словосочетания с согласованием - *позже на неделю, дальше на километр, на день раньше*

б) Модель: Adv (адьюнкт) + Adv (ядерное слово)

К адвербиальным словосочетаниям такого типа относятся сочетания, в которых зависимым от ядерного наречия выступают другие наречия.

В английском языке такие явления встречаются редко: *today at night, tomorrow in the morning*.

"Then at last the tears came" [2, p.105].

Напротив, довольно часто встречаются сочетания между темпоральными наречиями в кыргызском и русском языках: *быйыл кызьндё, бьгьн кечинде, бир кьнь эртеь менен, эртеь эрте; сегодня ночью, завтра утром, рано утром* и др.

1) *Кьндё эртеь менен тура калып карасам, кечээги кара кырлар кёк буурул тартып, кар жамынып калат [3, с.56].*

2) *Момун жандана тьштть: айтса-айтпаса тьгьнбь, бала быйыл кьздё*

окууга [3, с.72].

3) Постоянно теперь видели Петра, объезжающего лагеря на косамтой лошаденке [4, с. 268].

В сопоставляемых языках прослеживаются случаи сочетания между качественными наречиями: *perfectly still, suddenly still, frequently unbearably, балача тез сълёе* и др.

1) *The winters were bitter, marrow-chilling, the summers frequently unbearably oppressive* [5, p.29].

2) *Крокодилдер эки-ъч адамдын ёмърънчёлък узак жашайт дешет, кармасам деле кайра кое бермекмин* [3, с.157].

3) *Посреди синюшного, источенного солнцем и водой льда остров торчал сейчас особенно голо и неказисто, закатилось из-за пещеры, в которой он ночевал во время охоты и которая навела его на удачу* [6, с. 122].

Наиболее распространенными являются такие адвербиальные словосочетания, в которых наречия количества и меры, являющиеся зависимым компонентом, примыкают к другому ядерному наречию и определяют его со стороны количества или меры, усиливают или уточняют выражаемый им признак: *very quickly, too soon, so easily, саал жогору, кыйла бийик, аябай алыс; очень быстро, слишком быстро, так легко.*

1) *Only then they had not sounded so near* [8, p.108]. *Только потом их не было слышно так близко (перевод наш).*

2) *Адал ниетин ээрчип, бир кыялданганда Каар сотунун концепциясын оюна келгендей жылдырыштырып, андан оо кыйла кийин чыккан сездъ алдаганча нары съръп барат да, ошондогу элдин оозуна салат, ошолор Понтий Пилаттын ёзънё айтышса дейт* [7, с.174].

3) *Он постоянно хотел есть, и все кругом представлялось ему, как и он, голодным и жадным; его домогал даже воздух, сосущий и острый, - слишком много приходилось воздуха на одного человека* [6, с. 120].

4) *Какой далекой она казалась и как скоро она свершилась! – другой цели он не придумал* [6, с. 122].

Однако краткое обобщенное определение комбинаторных свойств наречия нельзя признать удачным, так как далеко не все наречия в равной мере свободно комбинируются с интенсификаторами.

Например, для пространственных наречий не характерно сочетание с так называемыми интенсификаторами, за исключением нескольких наречий: *far, near, close (very far, too far, very close, too near)* в английском языке; *жакын, алыс, жогору, тёмён (ушунчалык жакын, ётё алыс, саал жогору, кыйла тёмён)* в кыргызском языке; *далеко, близко, тесно (очень далеко, слишком далеко, слишком близко)* в русском языке.

Основная масса наречий, обладающих способностью к комбинаторике с интенсификаторами относится к качественным наречиям типа: *fluently, slowly, cheaply, quickly, diligently, powerfully, distinctly, ылдам, жай, тез, кеч; быстро, медленно, дешево, мощно, отчетливо* и др.

Эти наречия свободно комбинируются с интенсификаторами: *very fluently, extremely cheaply, so quickly ушунчалык ылдам, ёлгъдёй алыс, ётё жай; очень быстро, ужасно дешево, так быстро* и др.

2. В зависимости от правой валентности выделяем подтип модели

(с постпозицией адъюнкта по отношению к ядру

а) Модель: Adv (ядерное слово)+ Adv (адъюнкт)

В английском языке в постпозиции к наречиям образа действия и темпоральным наречиям выступает ядерное слово класса наречий с *enough*, например *slowly enough, soon enough*. Пространственные наречия обычно не сочетаются с *enough*, за исключением единичных случаев: *far enough, near enough, close enough*.

Например: *"It's simple enough -and credible enough" said Griffin, putting the serviette aside and leaning the invisible head on an invisible hand" [9, p.99].*

В отличие от кыргызского языка в английском и русском языках часто встречаются сочетания между пространственными наречиями: *over there, in there, down there, вон там, там внизу и т. д.*

1) *A few doors farther down, Mr. Wallace, who also had a souvenir stopped them..[10, p.54].*

2) *I can't remember exactly what happened there but over here is Tennessee [5, p.31].*

3) *Maybe, down here, we'll have a chance to find out something about each [5, p.33].*

б) Модель: Adv (ядерное слово)+ N (адьюнкт)

В английском языке правой валентностью обладают существительные, обозначающие время суток, которые подчиняются темпоральным наречиям *today, tonight, yesterday, tomorrow* и уточняют значение этих наречий: *yesterday afternoon, tomorrow morning.*

This is the second day without observations, and we should have sighted Hao Island yesterday morning [11, p.301].

В кыргызском и русском языке таким словосочетаниям соответствуют словосочетания с согласованием: кечёё эртеь менен - вчера утром.

Хотя нами в качестве членов словосочетания в данной работе рассматриваются только знаменательные части речи, мы не можем не рассмотреть в виде исключения сочетания наречий со служебными словами.

Наречия могут сочетаться со служебными словами: в кыргызском языке - послелого, в английском и русском языках – предлоги, а также в рассматриваемых языках частицы обстоятельственного отношения, которые, присоединяясь к наречиям, служат для точного выражения пространственных или временных отношений, либо вносят в значение наречий дополнительные смысловые оттенки.

В английском и русском языках пространственные и временные наречия часто сочетаются с предлогами, которые придают уточнения смыслу наречий. Пространственные наречия *here, здесь and there, там* могут сочетаться с предлогами *along, around, down, from, in, near, on, out (of), over, round, through, under, up, внизу, вверху, вокруг, сквозь, недалеко и т. д.*

Пространственные наречия *far, close, south, east* сочетаются с предлогами *from, of, to.*

Tod had shared his newly, acguired knowledge and the two had come close to a tumbling fight over the subject [5, p.75].

Темпоральные наречия употребляются с предлогами: *since today, till tomorow, by now, from tonight, for once, for tomorrow, before today, after then, until yesterday* и др.

1) *After awhile the people who came to the market would pay four of five cents for a small mullet and toss it to mose on their way out [10, p.345].*

2) *By midafternoon the highway was packed on both sides with parked cars [5, p.37].*

Наречия употребляются с предлогами *at, from, near, toward(s).*

It's my guess that fiction at home, as much as anything, has been the cause of the irritability that is breaking up his fine mind [12, p.150].

Предлог *from* сочетается со следующими пространственными наречиями:

above, abroad, below, downstairs, indoors, inside, outdoors, outside, upstairs, within.

The big developments had been projected and financed by local interests in many cases but those who bought into them, put down the cash, were drawn from outside [12, p.247].

Что касается кыргызского языка, здесь послелого служат не только для выражения синтаксических связей слов в предложении, но и для более точного выражения пространственных и временных, причинно-следственных и других отношений. Выполняя именно последнюю функцию, послелого оказываются способными употребляться в сочетании с некоторыми наречиями.

Послелого сочетаются с наречиями для уточнения временных рамок протекания действия или состояния, а также для уточнения значений наречий с пространственной семантикой. К ним можно отнести такие послелого как *чейин, кийин, бери, менен, ары,*

бою, дейре, Например, кечке чейин, тьштён кийин, эртеден бери, эртель менен, кечээтен бери, тьнь бою, ёмър бою, карата, карай, кездёй, и др.

1) *Сакманчы кьнь- тьнь менен тыным кёрбёйт* [7, с.302].

2) *Бьгьн эртеден бери ушул адырдын ьстьндё кёрьнбёгён жип менен асманга байлап койгондой канатын жайып, шавшыбай -этпей жалгыз куш каалгып учуп жьрёт...* [7, с.143].

3) *Тьнь бою кёпърёньн астында ою он, санаасы сан болуп отуруп таь атырды эле, эми биерден чыгып кетиштин айласы жанын кашайтты* [7, с.185].

Следует отметить, что употребительность послелогов с пространственными наречиями невелика, что объясняется ограниченностью среди них слов с семантическим оттенком исходности или предельности действия. Например, *ары карата, ылдый карай, тёмён кездёй, жогору карай*.

Баланын кърмёсьнън жакасынан абайлап тиштеди, бир жерине тишим тийип кетпесин деп аярлык менен тиштеди, анан акырын ёйдё карай силкип жалына отургузду [7, с.333].

С наречиями в сопоставляемых языках могут сочетаться некоторые частицы, которые служат для внесения определенных смысловых оттенков в их значение. Употребление частиц не связано с позицией слова в наречии, т.е. они не влияют на синтаксическую функцию слова, которые они сопровождают.

В английском и русском языках с наречиями могут сочетаться частицы *even, only, just, right, very, too, pretty; даже, только, только что, очень, слишком* и др. Например, *even then, only today, just now, right now, too bar; только сегодня, только сейчас, прямо сейчас* и др.

1) *I am sorry I was so beastly to you just now* [12, p.155].

Извини, я был так жесток к тебе только что (перевод наш).

2) *Only then they had not sounded so near* [8, p.108].

3) *During the foregoing address, the progress of the speaker was too plainly read by those most interested in his success* [12, p.143].

В кыргызском языке с наречиями употребляются частицы:

1) с усилительным значением: *эь, ётё, абдан, тим эле, жён эле (эь жакын, тим эле алыс, жён эле узак* и др.);

2) с ограничительным значением: *эле, гана (азыр эле, жана эле, ошондо гана, эми гана, эми гана, бая эле* и др.);

3) с определительным значением: *да, дагы, деле, так, нак; (эртель дагы, бьгьн деле, так азыр, нак эми, кечээ да* и др.);

4) с отрицательным значением: *эч (эч качан, эч убакта, эч кайда).*

Например:

1) *Ошо илгерки окуянын таасири ушунчалык экен, адамга кечээ эле болгондой сезиле берет* [7, с.143].

2) *Ал чындыктын сырын билер тьйшъктьъ жолуна жаьы гана кирип бараткан...* [7, с.79].

3) *Мындан нары биз эч качан жолукпайбыз* [7, с.68].

Таким образом, наречие – это класс слов, который отличается максимальной пассивной валентностью, т.е. класс, который выступает преимущественно как адьюнкт словосочетания. Исключение составляют сочетаемость наречий с наречиями.

Литература

1. Степанова М. Д., Хельбиг Г. Части речи и проблема валентности в современном немецком языке.- М.: Высш. шк., 1978. – 258 с.
2. Maugham W.S. Theatre. – М.; 1979. – 150 p.
3. Айтматов Ч. Т. Джамиля. – Фрунзе: Кыргызстан, 1988. – 76 с.
4. Толстой А. Петр Первый. –5-е изд.- Фрунзе: Кыргызстан, 1980. – 748 с.
5. Wilder R. The Sea and the Stars. - N. - Y., 1967. -207 p.

6. Распутин В. Повести. – Вильнюс: Мокслас,1985.–336 с.
7. Айтматов Ч. Т. 3 томдон турган чыгармалар. –1 бөлүк.- Фрунзе: Кыргызстан,1982. – 448 б.
8. Levin M. My Father's House.- N.-Y. 1947. -286 p.
9. Wells N.Y. The Invisible Man – N.- Y., 1992. –225 p.
10. Wilder R. The Sea and the Stars. - N. - Y., 1967. -207 p.
11. London J. South Sea Tales.- N.-Y., 1967. -403 p.
12. Stone I. Love is Eternal. N.Y.: A Signet Book, 1969. – 312 p.